

กิจกรรมการประกวดแปลภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย

ภายใต้โครงการ

“ภาษาบูรณาการเพื่อการพัฒนาองค์กรและบริการวิชาการ”

โดย ศูนย์การแปลและบริการทางภาษา มหาวิทยาลัยรังสิต

หลักการและเหตุผล

ปัจจุบันการศึกษาทักษะภาษาต่างประเทศมีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการสื่อสารในระดับสากล การพัฒนาศักยภาพของผู้เรียนประการหนึ่งที่สำคัญคือการฝึกฝนทักษะการแปล ซึ่งไม่เพียงแต่ต้องอาศัยความเข้าใจในด้านความหมายและบริบทของภาษาต้นทางเท่านั้น แต่ยังรวมถึงความสามารถในการสื่อสารสู่ภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้องและเหมาะสมตามกาลเทศะด้วยเล็งเห็นถึงความสำคัญนี้ ศูนย์การแปลและบริการทางภาษา มหาวิทยาลัยรังสิต จึงจัดกิจกรรมการประกวดแปลภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทยขึ้น เพื่อเป็นเวทีให้เยาวชนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและอุดมศึกษาได้แสดงความสามารถด้านทางภาษา อันประกอบด้วย ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเกาหลี และภาษาจีน

กลุ่มเป้าหมาย

1. นักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายทั่วประเทศ
2. นักศึกษาระดับปริญญาตรีที่กำลังศึกษาอยู่ในวิทยาลัยศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต

รูปแบบการจัดกิจกรรม

- เป็นการประกวดประเภทคู่ แบ่งเป็น 2 รอบ
- ผู้เข้าประกวดเลือกต้นฉบับแปล 1 ภาษาที่สนใจ ได้แก่ ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเกาหลี และภาษาจีน
- การประกวดแบ่งออกเป็น 2 ระดับ คือ 1) ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และ 2) ระดับอุดมศึกษา

รอบคัดเลือก

1) ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

- 1.1) แปล Webtoon จำนวน 1 episode
- 1.2) ผู้สมัครแปลจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศที่ตัวเองเลือก 1 ภาษา เป็นภาษาไทย
- 1.3) ให้นำข้อความแปลภาษาไทยแทรกเข้าไปในไฟล์ให้เหมือนต้นฉบับ (ดูตัวอย่างที่แนบมานี้)
- 1.4) ผู้สมัครบันทึกไฟล์ผลงานแปลเป็น PDF

2) ระดับอุดมศึกษา

- 2.1) แปลบทบรรยายใต้ภาพ (subtitle) ของภาพยนตร์ จากต้นฉบับภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย
- 2.3) ใส่อักษรแปลคำบรรยายใต้ภาพ ลงในไฟล์ VDO

*ส่งผลงานแปล ภายในวันพุธที่ 15 กรกฎาคม 2569 ตาม link แนบ

*ประกาศผลผู้ผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศของแต่ละระดับและแต่ละภาษา วันศุกร์ที่ 31 กรกฎาคม 2569

ทาง Facebook วิทยาลัยศิลปศาสตร์

รอบชิงชนะเลิศ

1. ผู้ผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศทั้งระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและอุดมศึกษาต้องเดินทางเข้าร่วมการประกวดแปลรอบชิงชนะเลิศที่มหาวิทยาลัยรังสิต **ในวันศุกร์ที่ 21 สิงหาคม 2569**
2. ต้นฉบับงานแปลรอบชิงชนะเลิศ ได้แก่ ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเกาหลี และภาษาจีน
3. ผู้ผ่านเข้ารอบชิงชนะเลิศจะต้องแปลจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศที่ตนเองเลือกเป็นภาษาไทย
4. อนุญาตให้นำเพียงพจนานุกรมสองภาษาเข้าห้องประกวดได้เท่านั้น
5. ไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์สื่อสารทุกประเภท

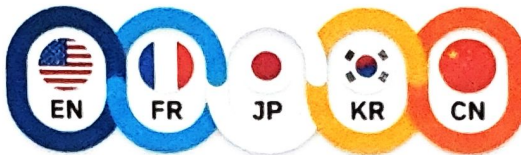
ประเภทรางวัล

ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและระดับอุดมศึกษา แบ่งออกเป็นระดับละ 5 ภาษา แต่ละภาษาประกอบด้วยรางวัลชนะเลิศ รองชนะเลิศอันดับ 1 รองชนะเลิศอันดับ 2 และ รางวัลชมเชย 2 รางวัล

ชิงรางวัลนักแปลรุ่นใหม่ !

ประกวดแปลภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย 2569

แปลเป็นคู่



ต้นฉบับงานแปลได้แก่ ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเกาหลี ภาษาจีน โดยผู้สมัครแปลจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย

ต้นฉบับงานแปล



มัธยมปลาย



อุดมศึกษา
(เฉพาะ บค ศิลปศาสตร บ.รังสิต)



แปล Webtoon (PDF)



แปล Subtitle ภาพยนตร์ (VDO)

รางวัลของแต่ละระดับ



ประกอบด้วยรางวัลชนะเลิศ, รองชนะเลิศอันดับ 1, รองชนะเลิศอันดับ 2, รางวัลชมเชย 2 รางวัล

ผู้เข้าร่วมการประกวดทุกคนจะได้รับใบประกาศนียบัตรเข้าร่วมกิจกรรม

เส้นทางสู่อันดับชิงชนะเลิศ (Timeline)

15 ก.ค. 2569



วันสุดท้ายของการส่งผลงาน

ส่งผลงานแปล
ภายในวันพุธที่ 15 กรกฎาคม 2569

31 ก.ค. 2569



ประกาศผลผู้เข้ารอบชิงชนะเลิศ

ประกาศผลผู้ผ่านรอบคัดเลือกของแต่ละภาษา
ทาง Facebook วิทยาลัยศิลปศาสตร์



21 ส.ค. 2569



การประกวดรอบชิงชนะเลิศ

ผู้ที่ได้เข้ารอบชิงชนะเลิศ

จะเข้าประกวดรอบสุดท้าย ณ มหาวิทยาลัยรังสิต

*อนุญาตให้นำเพียงพจนานุกรมสองภาษาเข้าห้องแข่งขันได้เท่านั้น



สแกน QR code
ต้นฉบับงานแปล



สแกน QR code
ดูรายละเอียด
โครงการ



สแกน QR code
สมัครเข้าร่วมแข่งขัน